IBARRAKO JAIAK 2019

Miren Maite
LURRINDENDA
ESTETIKA ZENTROA
Euskal Herria, 12 - Ibarra
943674193

Laos
ileapaindegia
Euskal Herrria kalea, 12
20400 IBARRA
Tel. 722 619 472

IBARRA
MARGOLARIAK, S.L
Euskal Herrria, 12 bajo
20400 IBARRA
Tel. 943 67 00 64
ibarrakomargolariak@yahoo.com

BIKOITZ
arrandegia
IBARRA
Euskal herria, 9
Telf. 943 671 324

TALDE BERRIA!
izaguirre
Hortz klinika
etorri ezagutzera!
Euskal-Herria, 45. Ibarra. Tel. 943 675 477
www.clinicadentalizaguirre.com

ELUSKA - JATETXEA
SAN BARTOLOME EGUNEKO MENU BEREZIA ABUZTUAK 24
MENU ESPECIAL DÍA SAN BARTOLOME 24 DE AGOSTO
Ibarrako piper frijituak / Piparras fritas de Ibarra
Iberikoak / Tabla Ibérica
Ahuntz gazta, fruitu lehor eta aguakate entsalada / Ensalada de queso de cabra
con frutos secos y aguacate
Otarrainxka eta zapo burruntzia / Brocheta de rape y langostinos
Entrekota bere osagaiekin / Entrecot con guarnición
Postrea, ogia, edaria eta kafea / Postre, pan, bebida y café
Email: info@eluska-jatetxea.com
Web: www.eluska-jatetxea.com
Telefono: 943 671374
EUSKAL-HERRIA 12
IBARRA - GUIPUZKOA 20400

ERRAZKIN
ARTOLA
harategia
helbidea
EUSKAL HERRIA KALEA 53, BEHEA
20400 IBARRA (GIPUZKOA)
telefonoa
943 249 429 / 605 764 690
e-posta
CARNICERIA-XABIERERRAZKIN@HOTMAIL.COM

MAPFRE
Zure bizi kalitatea ziurtatzen dugu
David Suquia Razquin
Euskal Herria 12, behea • 943 69 75 33

GRAFICAS
IBARRA
INPRIMATEGIA
ORAIN!!! INPRIMAKETA DIGITALA
Apatta Industrialdea, Pab. C-11
- 20400 IBARRA - Tel.: 943 67 22 50
graficasibarra@graficasibarra.com

IBARRAKO SAN BARTOLOMEAK 2019

Alkatearen agurra

Igor Zapirain Lizarribar
Ibarrako Alkatea

Hemen ditugu urte guztian zehar itxaroten ditugun festak, oporretatik herrira itzultzean ditugun egun seinalatuak. Lehenik eta behin, zorionak eta eskerrik beroenak festa hauek antolatzen aritu zareten guztioi eta urte guztian zehar herri honi bizitza ematen aritzen zaretenoi.

Piparra, tomate, musika, kirol, algara eta lagun-giroa nagusi izango dituen bost eguneko programa paregabea dugu.

47-ak herrian nahi ditugula gogora ekarriz, eta beraiengatik topa eginez, elkar errespetatuz, ongi pasatuz, jarrera sexistak gaitzetsiz, festa parekideak izateko.

Bizi, gozatu eta gozarazi, elkarren errespetuan aritu festa gogoangarriak izateko.

Llegan esas fiestas que tanto hemos estado esperando a lo largo del año, esos días tan señalados al retornar al pueblo tras las vacaciones. En primer lugar, deseo felicitar y agradecer a cuantos han estado organizando estas fiestas y dando vida a este pueblo durante todo el año.

Contamos con un programa inmejorable de 5 días en el que se compaginan piparra, tomate, música, deporte, risa y ambiente jovial.

Deseamos que los 47 estén aquí, brindamos por ellos, y disfrutemos de unas magníficas fiestas, con mutuo respeto, diversión y el rechazo a las conductas sexistas.

Vivid, disfrutad, y recordad, actuad respetuosamente en estas fiestas memorables.

Festa batzordearen agurra

**Herriak badu izaera bat
nor ez ote da ohartu?
Herritar denak ohi dituena
bere baitara elkartu.
Txiki-txikitik kalera irten
ta festa girora batu
etorkizuna zuek zarete
ta horri heltzen saiatu
Ibarra bizi batean hazi,
hezi eta parte hartu!**

**Lehenago ama talde bat ginen
ta orain guraso jasa
gizon ta andre antolakuntza
bilakatuaz jolasa.
Kuadrila Txiki Eguna egun
bilakatu da demasa
ta belaunaldiz belaunaldi maiz
bete dezagula plaza.
Berdintasunez ta parte hartuz
festak ondo ondo pasa!**

GORA IBARRAKO SAN BARTOLO-MEAK !!!

Gozatu San Bartolomeak, lagunartean, sano eta jator.

Jaietan ere, ez da inolako eraso sexista, arrazista edo LGTBIQ+ foborik onartuko

Ingurumena zaindu eta errespetuarekin ibili

Eraso bat ikusi, entzun edo jasaten baduzu deitu arreta telefonora
688 71 74 45

ESKUBIDE ZIBIL ETA POLITIKOAK, NORBANAKOARENAK
ETA KOLEKTIBOAK GUZTIENTZAT!!!
ESKUBIDE GUZTIAK GUZTIENTZAT!!!

47ak herrian

IBARRAKO UDALA

ONDO PASA
ETA GOZATU FESTAK!

EUSKAL PRESO
ETA IHESLARIAK
ETXERA!

EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARI EZ

Bozeto lehiaketaren irabazleak

Isabela Stingaciu,
LH6

Abuztuak 21, asteazkena

21

11:30
XXXI. San Bartolome **bozeto lehiaketako** eta IV. **Diseinu lehiaketako sari-banaketa**, San Bartolome plazan.

11:45
Haurren eta gaztetxoen koadrilak plazan elkartuko dira.

12:00
Jaien hasiera: Suziri jaurtiketa haur eta gaztetxoen koadrilen eskutik Bartola eta Bartolorekin batera. Ondoren, **Ibarrako, Zizurkilgo, Villabonako eta Lasarte-Oriako erraldoien eta buruhandien konpartsa**rekin batera, haur eta gaztetxoen koadrilen kalejira herrian barrena.

Ondoren:
Ibarrako Merkatarien Elkarteak eskainitako hamaiketakoa, San Bartolome plazan.

14:00
Haurren eta gaztetxoen bazkaria San Bartolome plazan, herriko gurasoen eskutik.

16:00
Haurrentzako jokoak Txiribitu Aisialdi taldearen eskutik, San Bartolome plazan.

16:00-20:00
Nerabeentzako parkea: Xtrem jump, bolen pasarela, barredora eta lanzadera Emeterio Arrese parkean.

18:00
Ibarrako, Zizurkilgo, Villabonako eta Lasarte-Oriako erraldoien eta buruhandien konpartsa herriko kaleetan zehar.

18:00-19:00
Sokatira lehiaketako pisaketa, San Bartolome plazan.

18:30
Sagardo dastatzea, San Bartolome plazan.

21:00
Elkartasun afaria, San Bartolome plazan.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.
* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

23:30
EZTEN GIRO taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

Abuztuak 22,
osteguna

kirolaren eguna

22

09:00
Diana herriko trikitilarien eskutik.

10:00
Haurrentzako **3x3 futbol txapelketa**, Emeterio Arrese parkean Lauburu Kirol Elkartearen eskutik.

10:30
Toka eta bola txapelketa, Emeterio Arrese parkean Ibarrako Kirol Elkartearen eskutik.

11:00
Erretiratuentzako hamaiketakoa, Bi-zi-Nahi elkartean.

11:00
Haur eta gaztetxoentzako toka eta bola txapelketa, Emeterio Arrese parkean Ibarrako Kirol Elkartearen eskutik.

11:30
Xake gunea: Bat-bateko xake partiden erakustaldia, ikastaro txikia, xake erraldoia, eta abar, Emeterio Arrese parkean, Ibarrako Xake Elkartearen eskutik.

17:30
Pilota partidak Belabieta pilotalekuan, Sendi-Ekintza pilota eskolaren eskutik:
Emakumezkoak eskuz binakakoan:
Patri Espinar-Miriam Arrillaga //
Miren Larrarte-Maider Mendizabal
Gizonezkoak eskuz binakakoan:
Labaka-Beloki // Elola-Telletxea

18:00
Helduen danborradaren entsegua, Azkue auzoan.

19:00
Helduen danborrada Iraunkorrak txarangak alaituta.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.
*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoko txinpartekin erre baitaiteke.

23:30
NIZURITAZUNERI eta **MODUS OPERANDI** taldeen kontzertua, San Bartolome plazan.

Afalostean, **helduen danborradaren kalejira herrian zehar IRAUNKORRAK** txarangarekin batera.

Abuztuak 23,
ostirala

23

09:00
Diana GIROARTE dultzaina taldearen eskutik.

11:30
“Ez naiz soldadu joango” kale-antzerkia, herriko kaleetan zehar, Hauspoa Kultur Elkartearen eskutik.

11:00-13:30
Haurrentzako jolas parkea, Laboralen ondoko plazan. (Belabieta pilotalekuan euria eginez gero)

14:30
Txekor-jatea, Emeterio Arrese parkean, Sendi-Ekintza elkartearen eskutik.

16:30-19:00
Haurrentzako jolas parkea, Laboralen ondoko plazan. (Belabieta pilotalekuan euria eginez gero

19:00
San Bartolome bezperako kanpai-jotzea eta salbea, San Bartolome elizan.

19:30
Soka-dantza, San Bartolome plazan.

22:00
Peio Ospital kontzertuan, Emeterio Arrese parkean (Belabieta kiroldegian euria eginez gero).

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.
*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

23:45
DJ ANDONIren emanaldia, Txumitxa atzealdeko plazan.

23:45
LAKET taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

“EZ NAIZ SOLDADU JOANGO”

Aberats askok pagatzen zuen,
soldadu juan zenbait pobre,
legi ori jarri ez bazan ere,
arlotiarentzat obe, ... Bertsolariya,[1931-09-27]

Halaxe zioen Txirritak eta gai hori du, berez, abiapuntu, aurtengo herri antzerkiak. Ohi bezala, oinarri historikoa du antzerkiak: Ibarrako Josefa Inazia Agirrek bere senar Jose Manuel Bazterrikari emandako baimena Tolosako Jose Inazio Urangaren ordez soldadu joateko (1836/08/01).

Horraino historia. Betiko bidetik, antzerkia aitzakia bihurtuko da gai horri eta beste hainbati buruz jarduteko, beti ere musika, bertsoak eta umore ukitu hori bazter utzi gabe. Tartean izango ditugu Eusebio Ezeiza ibartarraren bertso batzuk ere, herriko aldizkarian (1960ko eta 70eko hamarkadan) argitaratzen zituen sortetatik hartuta. Amaieran, antzerkiko trama korapilatu egingo da eta herriko beste pertsonai batekin egingo dugu topo, Isidoro Gaztañaga boxeolariarekin, eta bere garaian Uzkudun boxeolariaren aurka jokatu ez zuen borrokaldia ikusteko aukera izango dugu antzezleen guantetik (Gaztañagari buruzko argibide gehiago: ‘Isidoro Gaztañaga. El boxeador que nunca existió’ liburua, Juan Osesena, eta ‘Perlak, kolpeak, musuak, traizioak’ nobela, Joxemari Iturralderena).

ZUBELZU
piparrak S.L.
Ibarrako piparrak

MENDIA ELEKTRIZITATEA S.L.
MENDIA
Euskal-Herria, 27•20400•Ibarra
T. 943 67 32 80•M. 699629027
E-mail: mendiasl@outlook.es

txumitxa
ibarrako langostinoak
Euskal Herria, 30 - www.txumitxa.com

+VISION Ibarra
Betaurreko garestien azkena!
GARANTÍA DE CALIDAD +VISIÓN
ONDO PASA HERRIKO FESTAK !
Euskal Herria 7, behea • 20400 Ibarra • Tel.: 943 014 598

HARATEGIA - URDAITEGIA
BARRIOLA'TAR YON BAUTISTE
BEREZITASUNA HEMENGO HARAGITAN
UNTXI ARKUME ETA OILASKOTAN
Iñaki Deunaren Auzoa, 5
☎ 943 67 26 43

JOSE LUIS MARTIN
Pintura eta estaldurak
Jesus Guridi 1, Ibarra /
Tel: 647 023 694

Edurne Mujika
FARMAZIA
Euskal Herria 3, Ibarra
943670915
emujikafarmazia@gmail.com
ONDO PASA JAIETAN!

Elduaran
Hortz Klinika Clínica Dental
www.elduaranclinicadental.com
943 11 96 58
elduaran@elduaranclinicadental.com

Euskal Herria, 28 behea
20400 IBARRA
- Odontología
- Endodoncia
- Periodoncia
- Implantología
-Estética dental
- P.A.D.I.
- Ortodoncia

Abuztuak 24,
larunbata

San Bartolome eguna

09:00
Diana herriko txistularien eskutik.

10:30
Meza nagusia, San Bartolome elizan.

11:30
Haurren danborrada Iraunkorrak txarangak alaituta.

12:00
Piparrak eta tomateak, San Bartolome plazan, herriko baratzezainek, Zubelzu Piparrak etxeak, Ibarlur Piparra Kooperatibak eta Txumitxak eskaini eta zerbitzatua.

16:45
Auzoen arteko sokatira lehiaketa herrikoia, San Bartolome plazan, Ibarra Sokatira Taldearen eskutik. (Belabieta pilotalekuan euria eginez gero)

19:00
Bertsolarien emanaldia: **Oihana Iguaran, Amets Arzallus, Miren Artetxe, Beñat Gaztelumendi** eta **Unai Mendizabal**, Emeterio Arrese parkean.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.
*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

22:45
Alurr Dantza Taldearen emanaldia, Emeterio Arrese parkean.

24

00:00
DJ ANDONIren emanaldia, erretiratuen elkartearen aurrealdeko plazan.

00:00
IRATZAR taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

00:00-03:00
Eraso sexistarik gabeko gunea, Herritarrak jaietan indarkeria sexistarekiko dituzten bizipen, iritzi eta interesak jasotzeko gunea, San Bartolome plazan.

00:00-03:00
TESTING programaren gunea "Ai Laket!" elkartearen eskutik. Substantzien testa eta analisia egingo da, eta hala nola, informazio orokor zein eta pertsonalizatua eskainiko da. San Bartolome plazan.

Abuztuak 25,
igandea

Koadrilen eguna

25

09:00
Diana GIROARTE dultzaina taldearen eskutik.

11:45
Koadrilak San Bartolome plazan elkartuko dira.

12:00
Koadrila berriari ongi-etorria: **Koadrilen txupinazoa eta brindisa plazan.**

Ondoren:
Koadrilen kalejira BONBERENEA txarangarekin eta **GIROARTE** dultzaina taldearekin batera.

14:15
Koadrilen mosaikoa "47ak etxean" lelopean, Emeterio Arrese parkean.

14:30
Koadrilen bazkaria "B-eroak" koadrilak antolatuta, Emeterio Arrese parkean.

17:00
DJ Jotatxo, Emeterio Arrese parkean.

19:00-20:30
Tximeleta taldearekin dantzaldia, San Bartolome plazan.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.
*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

00:00
"Lasai earren" koadrilak piparra osasun-etxetik San Bartolome plazaraino eramango du eta, ondoren erre egingo du.

00:45
TXIMELETA taldearekin dantzaldia, San Bartolome plazan.

Abuztuak 30,
ostirala

30

10:00
Gazteentzako txirrindulari-lasterketa, XXXVIII. San Bartolome saria, Ibarra Kirol Elkartearen eskutik.

alai
Bar- Cafetería
Pintxos y coctels
Comidas y cenas
Euskal Herria, 16
943 67 12 25

ORiA S.L.
cerámica-baño
Euskalerria, 4 bajo
Telf. 943 6732 89
expo.oria@gmail.com
www.fontaneriaoria.com
20400 IBARRA (Gipuzkoa)

943673994
C/ Euskal Herria 12
20400 Ibarra (Gipuzkoa)
DANON TXOKOA bar

GurrutxagaLeihoak
www.gurrutxagalehioak.com
gurrutxagaleihoak@hotmail.com
Carretera Leaburu, s/n
20400 IBARRA (Gipuzkoa)
Tel: 943 67 51 57
Fax: 943 67 09 37
Móvil: 620 20 14 15

MERKATUTXOA
IBARBURU
Elikadura
Drogeria
Egurrezko materiala
Loreak...
Erakusketa baserritar tresnekin
Euskal Herria, 53 • IBARRA • ✆ 943 01 99 51

KARLATZ
Garagardotegia
Euskal Herria Kalea, 6
☎ 943.675.636 · 20400 IBARRA

ZUBIAURRE
Tel. 943 67 57 42 - San Bartolome plaza, 7 - 20400 IBARRA

Gosariak, etxeko torrija eta letxefritak eta Ibarrako baratzako barazkiak
Oramahai
makiu
Ondo pasa jaiak!

Trafiko erregulazioak jaietan

Ibarrako Udalak idazki honen bidez, abuztuaren 21etik 25era ospatuko diren Sanbartolome **jaietan egingo diren trafiko mozketen eta erregulazioen berri** eman nahi du:

Abuztuak 21, asteazkena: Erraldoien konpartsa dela eta, 12:15etik 13:15era eta 18:15etik 19:15era Euskal Herria kalean.

Abuztuak 22, osteguna: Helduen danborrada dela eta, 19:00etatik 21:00etara Euskal Herria kalean.

Abuztuak 23, ostirala: Festa herrikoia dela eta, 12:00etatik 12:30era Euskal Herria kalean.

Abuztuak 24, larunbata: Haurren danborrada dela eta, 11:30etik 12:30era Euskal Herria kalean.

Abuztuak 25, igandea: Koadrilen kalejira dela eta, 13:00etatik 14:30era.

Abuztuak 25, igandea: Piparraren erreketa dela eta, 00:00etatik 00:30era.

Mozketa/erregulazio horiek kalte gutxi sortuko dituztelakoan, aldez aurretik, barkatu eragozpenak eta mila esker zuen laguntzagatik.

Regulaciones de tráfico en fiestas

El Ayuntamiento de Ibarra por la presente, comunica los **cortes y regulaciones de tráfico** que se harán **con motivo de las fiestas** de San Bartolomé:

21 de agosto, miércoles: Comparsa de gigantes, calle Euskal Herria, de 12:15 a 13:15 y 18:15 a 19:15.

22 de agosto, jueves: Tamborrada mayores, calle Euskal Herria, de 19:00 a 21:00 horas.

23 de agosto, viernes: Fiesta popular, calle Euskal Herria, de 12:00 a 12:30 horas.

24 de agosto, sábado: Tamborrada infantil, calle Euskal Herria, de 11:30 a 12:30 horas.

25 de agosto, domingo: Kalejira de las cuadrillas, calle Euskal Herria, de 13:00 a 14:30 horas.

25 de agosto, domingo: Quema de la piparra, calle Euskal Herria, de 00:00 a 00:30 horas.

Deseando que dichos cortes y regulaciones afecten lo menos posible, de antemano reciban nuestras disculpas y agradecimiento por su colaboración.

Aurrekontua. Presupuesto de fiestas

Musika taldeak
Grupos de música
24.510,00 €

Musikariak
Músicos
6.802,00 €

Kirolak
Deportes
10.389,76 €

Jarduerak
Actividades
21.187,44 €

Azpiegitura eta zerbitzuak
Infraestructura y servicios
19.666,75 €

Guztira
Total
82.555,95 €

Liburuxkako azalaren egilea:
Carlos Vela

Tolosaldeko Komunikazio Taldea S.M.
Telefonoa: 943 655 695
tkt@ataria.eus / www.ataria.eus

Diseinua eta maketazioa:
Chroma www.chromabranding.com

IBARRAKO UDALTZAINGOA
Policía municipal de Ibarra: **688 657 853**

ERASO SEXISTEN ARRETA ZERBITZUA:
Servicio de atención de ataques sexistas:
688 717 445

AZKUE BURDINOLA
FERRERÍA AZKUE

KUTXATEKA: Erref.: 94615883. Fondoa: Pascual Marin. 1920. hamarkada

Ibarrak bere erraietan sentitu zituen "Azkue Handia", gerora "Pertzola" ere deitua, burdinolaren takatekoak. Juan Garmendia Larrañaga etnografo bikainak egindako ikerketari esker, badakigu 1712rako burdinola bazegoela.

Bereziki aipatu behar da "Azkue Handia"rena, izan ere, oso gertu, ibaian gora, Belauntzako udal-mugapean (San Joseko ermitaren ondoan), "Azkue Zarra" izeneko beste burdinola bat zegoen. Azken hau Felipe Dugiols galdaragile edo perzkin frantziarrena zen eta Ibarrako Udalak behin baino gehiagotan salatu zuen Elduarain ibaiaren urak kutsatzeagatik eta arrainak hiltzeagatik.

Pertzola sonatua Ignacio Zabalo bergararrarena zen eta 1796an 9 urtez errentan eman zion Arsuaga olagizonari. Urte batzuk geroago, Tomas eta Jose Zabala anaiei eman zitzaien errentan. Tomas Tolosako alkateorde izan zen eta, horrexegatik, 1834an karlistek su eman eta instalazioak suntsitu egin zituzten. Baina berriro eraiki zen eta 1861ean Jose Manuel Etxaniz olagizona egin zen "Azkue Berria"ren arduradun. Familia horrek ustiatu zuen burdinola behin-betikoz 1921ean itxi zen arte. Azken enpresa-izena "Calixto Etxanizen alarguna eta seme-alabak" izan zen.

Burdinolak bere ur-jauzia zuen ura ustiatzeko. Hasiera batean, XVIII. eta XIX. mendeetan, burdinola nagusi baten berezko lanak betetzen zituen, hala nola, burdinezko piezen forjaketa.

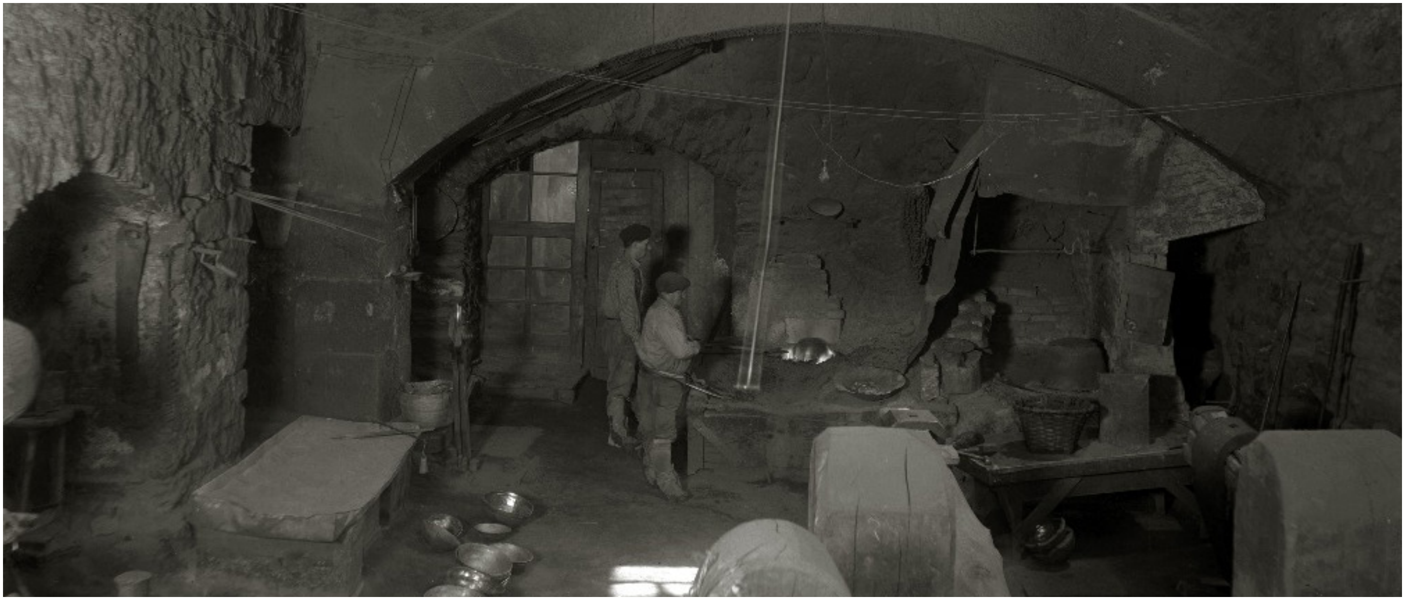
Azken aldian, kobrezko ontziak eta galdarak, pertzak, egiteko birmoldatu zen eta hortik datorkio jatorrizko pertzola (pertza + ola) izena. Kobrea lantzen zuten industria horiek, metala ugari izatearen abantaila zuten, gertu zeuden Aralarko meategi garrantzitsuetatik ekartzen baitzuten. Aralarko meategian ibartar bakan batzuek ere gogor egin zuten lan.

Ibarra sintió en sus entrañas los golpetazos de la ferrería "Azcue la Mayor", más tarde denominada también Pertzola. Merced a la investigación efectuada por el notable etnógrafo Juan Garmendia Larrañaga, sabemos que ya existía en 1712.

Conviene subrayar lo de "Azcue la Mayor", puesto que muy cerca, aguas arriba, en término municipal de Belaunza (junto a la ermita de San José), funcionaba otra llamada "Azcue Zarra", propiedad del calderero francés Felipe Dugiols, varias veces denunciado por el Ayuntamiento de Ibarra por contaminar las aguas del río Elduarain y perpetrar fuerte mortandad piscícola.

La acreditada Pertzola era propiedad del vergarés Ignacio Zavalo, que en 1796 la arrendó por 9 años al ferrón Arsuaga. Años después, se arrendó a los hermanos Tomás y José de Zavala. Tomás fue teniente de alcalde liberal de Tolosa y, por ese motivo, en 1834 los carlistas dieron fuego y destruyeron las instalaciones. Pero se volvió a construir y el año 1861 el ferrón José Manuel Echaniz se hizo cargo de "Azcue la Nueva". Dicha familia la explotó hasta su cierre definitivo en 1921. La última razón social se denominó "Viuda e Hijos de Calixto Echaniz".

La ferrería contaba con salto de agua propio para aprovechamiento hidráulico. Inicialmente, en los siglos XVIII y XIX se dedicaba a los trabajos propios de una ferrería mayor como es la forja de piezas de hierro. En la última época se reconvirtió para la confección de recipientes y calderas de cobre, pertzak, de donde se deriva el nombre de pertzola (pertza=caldero, y ola=taller o ferrería). Estas industrias dedicadas a trabajar el cobre, contaban con la ventaja de disponer en abundancia de dicho metal procedente de las próximas e importantes minas de Aralar, donde también sudó lo suyo algún que otro ibartarra.



KUTXATEKA: Erref.: 80275343. Fondoa: Pascual Marin, 1917.

KUTXATEKA: Erref.: 65416235. Fondoa: Pascual Marin, 1917.

LINAZASORO, Iñaki: Ibarra, erabateko herria. Ibarra: Ibarrako Udala, 1997
GARMENDIA LARRAÑAGA, Juan: La ferrería Azkue la Nueva o Pertzola en la villa guipuzcoana de Ibarra: Estudio histórico etnológico. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2007

21

21 de agosto, miércoles

11:30
Reparto de premios del XXXI. Concurso de Bocetos de San Bartolomé y del **IV. Concurso de Diseño**, plaza San Bartolomé.

11:45
Concentración de las cuadrillas de jóvenes y niñas/os en la plaza San Bartolomé.

12:00
Comienzo de las fiestas: Chupinazo a cargo de las cuadrillas de jóvenes y niñas/os. A continuación**, comparsa de gigantes y cabezudos de Ibarra, Zizurkil, Villabona y Lasarte-Oria**, y kalejira amenizada con charanga.

A continuación:
Almuerzo ofrecido por la **Asociación de Comerciantes de Ibarra**, en la plaza San Bartolomé.

14:00
Comida de las cuadrillas de jóvenes y niñas/os, organizada por madres y padres del municipio, en la plaza San Bartolomé.

16:00
Juegos infantiles a cargo de Txiribitu Astialdi Taldea, en la plaza San Bartolomé.

16:00-20:00
Parque para adolescentes: Xtrem jump, pasarela de bolas, barredora y lanzadera, en el parque Emeterio Arrese.

18:00
Comparsa de gigantes y cabezudos de Ibarra, Zizurkil, Villabona y Lasarte-Oria por las calles del municipio.

18:00-19:00
Pesaje de la competición de sokatira, plaza San Bartolomé.

18:30
Degustación de sidra, en la plaza San Bartolomé.

21:00
Cena solidaria, en la plaza San Bartolomé.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza San Bartolomé.
* Se hace saber a los padres y las madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los/as tutores/as de los/as menores de posibles percances que puedan ocurrir. En caso de participar, se aconseja llevar calzado y ropa adecuada que no sea sintética para evitar quemarse con las chispas del toro de fuego.

23:30
Verbena a cargo del grupo **EZTEN GIRO**, en la plaza San Bartolomé.

22 de agosto, jueves

09:00
Diana a cargo de trikitilaris del municipio.

10:00
Campeonato de fútbol 3x3, en el parque Emeterio Arrese, a cargo de Lauburu Kirol Elkartea.

10:30
Campeonato de toca y bolos, en el parque Emeterio Arrese, a cargo de la Sociedad Deportiva Ibarra.

11:00
Almuerzo de las personas jubiladas, en Bizi-Nahi elkartea.

11:00
Campeonato infantil y juvenil de toca y bolos, en el parque Emeterio Arrese, a cargo de la Sociedad Deportiva Ibarra.

11:30
Ajedrez: Demostración de partidas simultáneas de ajedrez, mini-cursillo, ajedrez gigante…, en el parque Emeterio Arrese, a cargo de Ibarrako Xake Elkartea.

17:30
Partidos de pelota, en el frontón Belabieta, a cargo de Sendi-Ekintza pilota eskola:
Manomanista femenino por parejas:
Patri Espinar-Miriam Arrillaga//
Miren Larrarte-Maider Mendizabal
Manomanista masculino por parejas:
Labaka-Beloki//
Elola-Telletxea

18:00
Ensayo de la tamborrada de mayores, en el barrio Azkue.

Día del deporte

22

19:00
Tamborrada amenizada por la charanga Iraunkorrak.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza San Bartolomé.
* Se hace saber a los padres y las madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los/as tutores/as de los/as menores de posibles percances que puedan ocurrir. En caso de participar, se aconseja llevar calzado y ropa adecuada que no sea sintética para evitar quemarse con las chispas del toro de fuego.

23:30
Concierto de los grupos **NIZURI TAZUNERI y MODUS OPERANDI**, en la plaza San Bartolomé.

Después de cenar: Kalejira de la tamborrada por las calles del municipio junto con la **charanga Iraunkorrak.**

23

23 de agosto, viernes

09:00
Diana a cargo del grupo de dulzainas **GIROARTE**.

11:30
Teatro de calle "Ez naiz soldadu joango", a cargo de Hauspoa Kultur Elkartea, por las calles del municipio.

11:00-13:30
Parque infantil, en la plaza junto a la Laboral. (frontón Belabieta en caso de lluvia)

14:30
Asado pampero, en el parque Emeterio Arrese, a cargo de Sendi-Ekintza elkartea.

16:30 -19:00
Parque infantil, en la plaza junto a la Laboral (frontón Belabieta en caso de lluvia)

19:00
Campanadas y salve de víspera de San Bartolomé, en la Parroquia San Bartolomé.

19:30
Soka-dantza, en la plaza San Bartolomé.

22:00
Concierto de **Peio Ospital**, en el parque Emeterio Arrese (polideportivo Belabieta en caso de lluvia).

22:30
Toro de fuego*, en la plaza San Bartolomé.
* Se hace saber a los padres y las madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los/as tutores/as de los/as menores de posibles percances que puedan ocurrir. En caso de participar, se aconseja llevar calzado y ropa adecuada que no sea sintética para evitar quemarse con las chispas del toro de fuego.

23:45
DJ ANDONI, en la plaza detrás del Txumitxa.

23:45
Verbena a cargo del grupo **LAKET**, en la plaza San Bartolomé.

24 de agosto, sábado

Día de San Bartolomé

24

09:00
Diana a cargo de los txistularis del municipio.

10:30
Misa mayor, en la Parroquia San Bartolomé.

11:30
Tamborrada infantil amenizada por la **charanga Iraunkorrak.**

12:00
Degustación de piparras y tomates, en la plaza San Bartolomé, ofrecidos y servidos por los hortelanos de la localidad, Piparras Zubelzu, Ibarlur Piparra Kooperatiba y Txumitxa.

16:45
Competición de sokatira entre los barrios de Ibarra, en la plaza San Bartolomé, a cargo de Ibarra Sokatira Taldea. (frontón Belabieta en caso de lluvia)

19:00
Actuación de bertsolaris: Oihana Iguaran, Amets Arzallus, Miren Artetxe, Beñat Gaztelumendi y **Unai Mendizabal**, en el parque Emeterio Arrese.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza San Bartolomé.
* Se hace saber a los padres y las madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los/as tutores/as de los/as menores de posibles percances que puedan ocurrir. En caso de participar, se aconseja llevar calzado y ropa adecuada que no sea sintética para evitar quemarse con las chispas del toro de fuego.

22:45
Actuación de **Alurr Dantza Taldea**, en el parque Emeterio Arrese.

00:00
DJ ANDONI, en la plaza de los jubilados.

00:00
Verbena a cargo del grupo **IRATZAR**, en la plaza San Bartolomé.

00:00-03:00
Punto sin agresiones sexistas: Punto para recoger vivencias, opiniones, intereses de la ciudadanía sobre violencia sexista en fiestas en la plaza San Bartolomé.

00:00-03:00
Punto informativo del programa TESTING a cargo de la asociación **"Ai Laket".** Se realizarán test y análisis de substancias, y se ofrecerá tanto información general como personalizada, en la plaza San Bartolomé.

25 de agosto, domingo

09:00
Diana a cargo del grupo de dulzainas **GIROARTE.**

11:45
Concentración de las cuadrillas en la plaza San Bartolomé.

12:00
Bienvenida a la nueva cuadrilla: Chupinazo y brindis de las cuadrillas en la plaza.

A continuación: Kalejira de las cuadrillas junto con la charanga **BONBERENEA** y el grupo de dulzainas **GIROARTE**.

14:15
Mosaico de las cuadrillas bajo el lema "47ak etxean", en el parque Emeterio Arrese.

14:30
Comida de las cuadrillas organizada por la cuadrilla "B-eroak", en el parque Emeterio Arrese.

Día de las cuadrillas

17:00
DJ Jotatxo, en el parque Emeterio Arrese.

19:00-20:30
Actuación del grupo **TXIMELETA**, en la plaza San Bartolomé.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza San Bartolomé.
* Se hace saber a los padres y las madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los/as tutores/as de los/as menores de posibles percances que puedan ocurrir. En caso de participar, se aconseja llevar calzado y ropa adecuada que no sea sintética para evitar quemarse con las chispas del toro de fuego.

00:00
Traslado de la piparra desde el ambulatorio hasta la plaza a cargo de la cuadrilla **"Lasai earren"**, y a continuación, quema de la piparra.

00:45
Verbena a cargo del grupo **TXIMELETA**, en la plaza San Bartolomé.

25

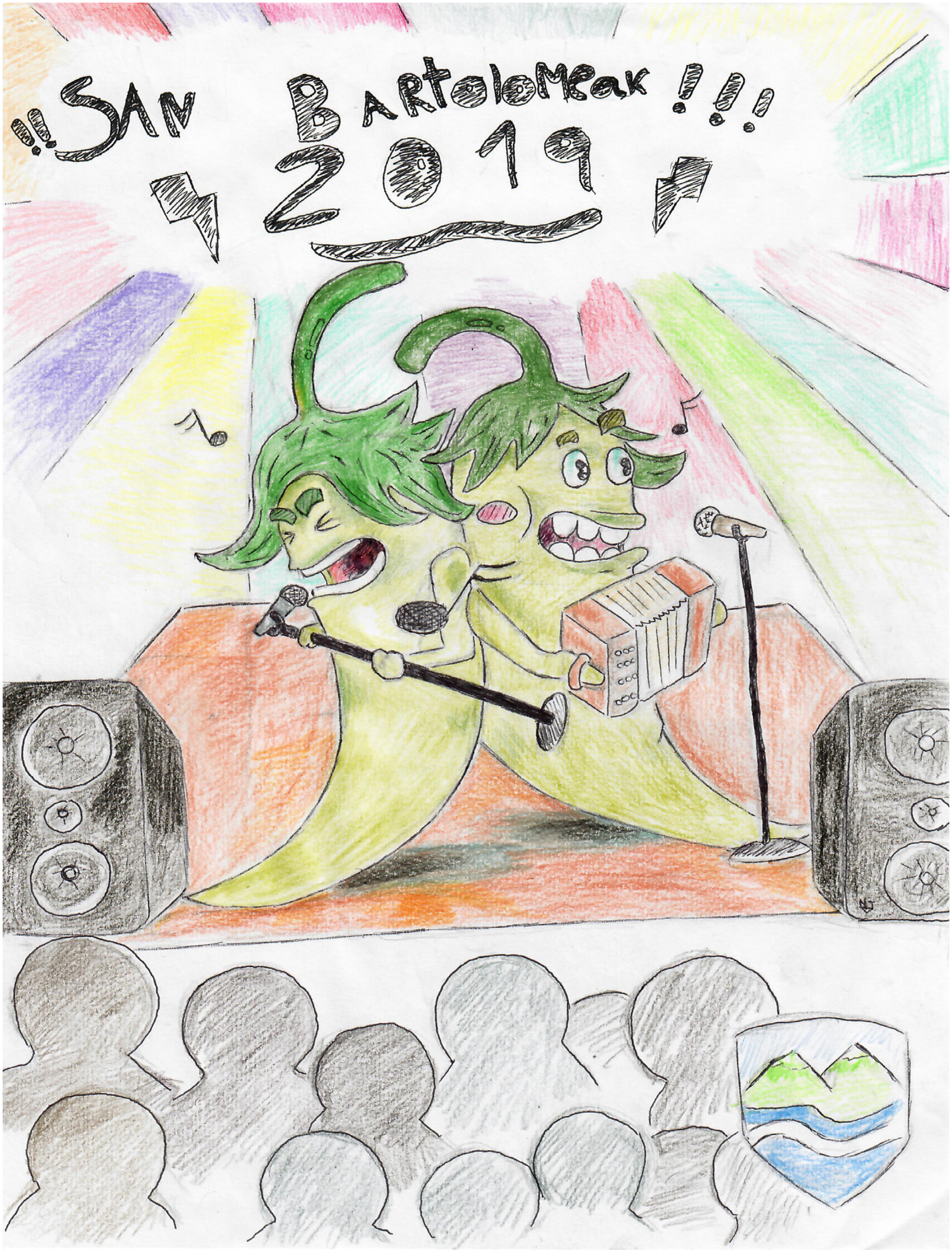
30 de agosto, viernes

30

10:00
Carrera ciclista juvenil, XXXVIII. Premio San Bartolomé, a cargo de la Sociedad Deportiva Ibarra.

Bozeto lehiaketaren irabazleak

Mattin Jauregui Lopetegui,
DBH2



irudek
FABRICANTE DE EPIS
FABRICANTE E INSTALADOR
DE LÍNEAS DE VIDA
www.irudek.com

Urrutibeazcoa, s.l.
TECNOLOGIA PARA LA INDUSTRIA AGROALIMENTARIA
PAVIMENTOS CONTINUOS DE RESINAS
C/ Euskal Herria, 16 -2 bajo
20400 - IBARRA (Gipuzkoa)
Tfno. 943 67 17 77
Fax. 943 67 44 78
E-mail: urrutibeazcoa@urrutibeazcoa.com
www.urrutibeazcoa.com

E. Uranga
HARAKINA
Euskal-Herria, 41 IBARRA
943 67 10 14

Bitxori
Producto de calidad
Kalitatezko produktua
Euskal Herria, 11 - Ibarra

galtzaundi taberna
Ondo pasa festak!
Ogitartekoak, pintxoak, errazioak
eta plater konbinatuak.
Menu bereziak enkarguz!
San Bartolome plaza | IBARRA | 691 080 726

PERU
Excavación Construcción
www.perusl.es
Polígono Errotaldea, nave 1
Tlf: 943 65 37 21
20.270 Anoeta (Gipuzkoa)
obras@perusl.es

Fontanería Gas Calefacción
ANGEL PRIETO
Iturgintza Gasa Berokuntza
Gremioen koordinaketa
Erreformak
Gas-galdaren instalakuntza
Berogintza eta Haize egokitua
Iturgintza
Konponketak eta mantenua
San Ignacio, 5 - 20400 Ibarra
Tel. 943 67 00 97 - 606 351 137 - info@fontaneriaangelprieto.com

kutxabank

tolosaldeko ataria
www.ataria.eus • 107.6 fm

Chroma

jai zoriontsuak opa dizkizugu

Optica Ibarra
Joakin Tolosa Harategia
Bikoitz Arrandegia
Bitxori
JoxeMari Barriola Harategia
Oreka Belardenda
Eko-Tolosa Frutategia
Ibarra Altzariak
Eugenio Uranga Harategia
Ibarburu Janaridenda
Errazkin Artola Harategia
Lurdes Liburudenda

Karlatz Garagardotegia
Oramahai Makiu
Danon Txokoa Taberna
Leina Estetika Zentroa
Mapfre
Errotatxo Okindegia
Elduaran Hortz Klinika
JuanBautista Barriola Harategia
Tarukutraku
Q Aliment
Kiribil Ileapaindegia
Goxobi

egin zure erosketak Ibarran!!!

ibarrako merkatarien elkartea

Euskadi, auzolana, bien común
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
TURISMO, MERKATARITZA ETA KONTSUMO SAILA
DEPARTAMENTO DE TURISMO, COMERCIO Y CONSUMO

IBARRAKO UDALA